

EDITORIAL



கம்புவ (KAMBUVA)  
தொழிலாளர்கூட்டுறவு



பசுந்தேயிலை சாகுபடியை முக்கியமான தொழிலாகக் கொண்டுள்ள நமது சமுதாயத்திற்குத் தொழிற்கூட்டுறவு நம்முடன் நெருக்கமாகப் பின்னிப் பிணைந்துள்ளது என்பது வெளிப்படை. நமது மாவட்டத்தில் 16 தேயிலைக் கூட்டுறவுத் தொழிற்சாலைகள் இயங்கிவருகின்றன. இந்த 16 கூட்டுறவுத் தொழிற்சாலைகளை ஒருங்கிணைத்த "INDCOSERVE" என்ற பெயரில் ஒரு கூட்டுறவு இணையமும் (Federation) குன்னூரில் செயல்பட்டு வருகிறது. இந்தக் கூட்டுறவு இணையம் மற்றும் தனிப்பட்ட தொழிற்சாலைகள் ஆகியவற்றின் செயல்பாடுகளில் சில குறைபாடுகள் உள்ள பொழுதும் இவை நம்மால் நமக்காக உருவாக்கப்பட்ட கூட்டுறவு அமைப்புகள் என்பதை நாம் மறந்துவிடக்கூடாது. தொழிற்கூட்டுறவைப் போலவே "தொழிலாளர் கூட்டுறவு முறை" "Labour Contract" நமது சமுதாயத்தில் 1980கள் வரையிலும் கூட மிகவும் பிரபலமாக இருந்ததை நாம் அறிவோம். அந்தச் செயல்பாட்டிற்கான படகு மொழிச் சொல் கம்புவ. கம்புவ என்ற இந்த படகு மொழிச் சொல்லிற்கு:-

1. ஒருவரின் பணியைப் பலரும் சேர்ந்து முடித்த பின் அளிக்கும் உணவு;  
the common food taken while doing a particular man's work by villagers
2. ஒருவரது பணியை முடிக்கப் பலர் கூடும் கூட்டம்;  
a group of villagers collectively working on one's field

எனப் பொருள் உள்ளதாக விரைவில் வெளிவரவுள்ள நெலிகோலு மும்மொழி அகராதி குறிப்பிடுகிறது. அண்மை வருடங்களில் சற்றே அருகி வரும் இந்தச் செயல்முறையை வலுப்படுத்த வேண்டியது இன்றைய கட்டாயம். குறிப்பாக நமது கிராமங்களில் விவசாயப் பணிகளுக்குத் தேவையான பணியாட்கள் கிடைப்பதில்லை என்ற பிரச்சனை மிகவும் தீவிரமாக உள்ள இந்தக் காலத்தில் நமது கம்புவ நடைமுறையை இந்தக் காலத்திற்கு ஏற்ப அமைத்துக் கொள்வதற்கான முயற்சி எடுக்க வேண்டிய தருணம் இது.

ஒடிசா மாநிலம், நியமாகிரி மலைப்பகுதிகளில் வாழும் நம்மைப் போன்ற பழங்குடி மக்களான டோங்கிரிகண்டா (Dongria Kandh) என்ற பழங்குடியினர், தொழிலாளர் கூட்டுறவு முறையைச் சிறப்பாகச் செயல்படுத்தி வருவதை அந்த மாநில அரசு வரவேற்று அவர்களுக்குப் பல சலுகைகளை அளித்துள்ளது. இம்மாதிரியான தொழிலாளர் கூட்டுறவுச் சங்கங்கள் மூலம் மாணவ-மாணவிகள், ஆண்-பெண் மற்றும் வயதானவர்கள் என அனைத்துத் தரப்பு

மக்களும் தங்கள் உழைப்பினை வழங்குவதற்கு வாய்ப்பு ஏற்பட்டுள்ளது. "சகாபதி" (Sahabati) என்று அழைக்கப்படும் அவர்கள் முறைப்படி கிராமத்தில் உள்ள அனைவரும் "ஒருநாளுக்கு ஒருவர் வீட்டுப்பணி" என்ற முறைப்படி வேலை செய்வார்கள். யார் வீட்டிற்காக வேலைசெய்கிறார்களோ அந்த வீட்டைச் சார்ந்தவர் வேலை செய்யும் அனைவருக்கும் விருந்து அளித்து விடவேண்டும் என்று இருந்த பழைய முறையைச் சற்றே மாற்றி அந்த வேலைக்கான தொகையைக் கிராம பொதுக்கணக்கில் சேர்த்துவிடுகின்றனர். அந்தத் தொகையைக் கொண்டு கிராமநிர்வாகம், கிராம மக்கள் அனைவருக்கும் விருந்து ஏற்பாடு செய்வதுடன் அந்தத் தொகையில் ஒரு பங்கினைக் கிராம முன்னேற்றத்திற்காகவும் செலவிடுகிறது. வேலைகளின் தேவைக்கேற்ப சிறிய அளவிலான கூட்டுறவு அமைப்புகளும் ஏற்படுத்தியுள்ளனர் உதாரணத்திற்குத் திருமணமாகாத இளம் வயது பெண்கள் ஒன்றிணைந்து களையெடுத்தல், வேலி அமைத்தல், அறுவடை போன்ற இலகுவான பணிகளைச் செய்கின்றனர். அதைப் போலவே இளைஞர்கள் தங்களுக்குள் சங்கம் அமைத்து அதன் மூலமாகச் சுமைதூக்குதல், மரம்வெட்டுதல், உழுதல் போன்ற கடினமான பணிகளைச் செய்து வருகின்றனர். இப்படிப்பட்ட தொழிலாளர் கூட்டுறவு சங்கங்களைக் கொண்ட நியமாகிரி மலைப்பகுதியில் தோட்டக்கலைப் பணிகள் (Horticulture) சிறப்பாக நடைபெற்று வருவதாக அச்சங்கங்களின் தனிஅதிகாரி பெருமையுடன் தெரிவித்துள்ளார். "டோங்கிரிகண்டா" சமுதாயத்தில் உள்ளது போலவே "Lanjiasaora" என்கின்ற பழங்குடியினர் அவர்கள் சமுதாயத்தைச் சார்ந்த யாரொருவர் வீடுகட்டி மேல்தளம் அமைக்கிறாரோ அந்தப் பணிக்குக் கிராமம் ஒன்றாகக்கூடி அந்தப் பணியைச் செய்து முடிப்பார்கள். இந்தத் தொழிலாளர் கூட்டுறவுமுறை பல்வேறு பழங்குடியின மக்களிடம் இன்றளவும் மிகவும் சிறப்பாகச் செயல்பட்டு வருவதைக் காணமுடிகிறது.

"பணிகளைப் பகிர்ந்துகொண்டு ஒருவருக்கு ஒருவர் உதவுவது, வலுவான சமூக இணைப்பு, சகோதரத்துவம் ஆகியன அனைத்தும் பழங்குடிகளுக்கான இயல்பான அடையாளம்" என்று சமூகவியலாளர் கருதுகின்றனர். எனவே பழங்குடியினர் என்ற நமது உண்மையான அடையாளத்தை நிலைநிறுத்த வேண்டுமானால் கம்புவ போன்ற நமது செயல்முறைகளை இக்காலத்திற்கு ஏற்ற விதத்தில் அட்டிகள் தோறும் தொழிலாளர் கூட்டுறவுச் சங்கம் என்ற பெயரில் சங்கம் அமைத்துச் செயல்பட ஆரம்பித்தால் நமது விவசாயப் பணிகளுக்கான வேலையாட்களை நம்மிடையே அடையாளம் கண்டு ஒருங்கிணைத்துச் செயல்படமுடியும் என்பதில் ஐயம் இல்லை.

# வநலிகோலு படகர் சு-0த்-0தி NELIKOLU BADAGAR Newsletter

Sep - Oct - 2020

அய்யந 0பருச - 1942

0தொ0ட0ட 0தீவிகெ

Sep-Oct - 2020

மாலெ-02 ஹி-09

Volume - 02, Issue - 09

## கேத்தி அய்ய செங்கோட மாத

படகர் தொன்றுதொட்டு வாழ்ந்து வரும் பகுதி மலையும் மலைசார்ந்த இடமும் ஆகும். ஆகையால் அவர்கள் ஊர்ப்பெயர்கள் பல மலையைச் சார்ந்து அமைந்துள்ளதைக் காணலாம். அதேபோல் அவர்கள் இயற்பெயர்களில் சிலவாவது மலையைச் சார்ந்து அமைந்திருப்பதற்கு இடமுண்டு. இன்றைய நிலையில் பல படகரின் மரபான இயற்பெயர்களின் பொருள்களை அறிய இயலவில்லை. இத்துறையில் ஆழ்ந்து எண்ணி படகர் இயற்பெயர்களுக்கான பொருள்களை அறிய வேண்டிய கட்டாயத்தில் இருக்கிறோம். எவ்வாறு இருந்தாலும், மிகச் சில இயற்பெயர்களுக்கான பொருள்களை ஓரளவு உய்த்துணரலாம். சான்றுக்குக் கேத்தி ஊரமைத்த முன்னோரின் பெயர் செங்கோட மாத என வருவதை எடுத்துக்கொள்ளலாம். இப்பெயரில் மாத என்பதைப் பெயராக எடுத்துக் கொண்டால் செங்கோட என்பதை அதற்கு அடையாக வருவது எனல்வேண்டும். இச்சொல்லில் செங்கோடு + அ (ஆண்பால் ஈறு) ஆகிய இரண்டு பகுதிகள் உண்டு.

செங்கோடு என்னும் சொல்லுக்குச் செங்குத்தான மலை (Steep precipice, precipitous cliff) என்பது பொருளாகும். கேத்தி அய்ய முதன் முதலில் ஊர் அமைத்த இடம் கேத்தி வேலிவியு பகுதியிலுள்ள மலையாகும். அம்மலையை முன்னர் 0தொ0ட0ட 0பெட்டு (பெருமலை) என்று அழைத்து வந்துள்ளனர். அம்மலை செங்குத்தாகத்தான் அமைந்துள்ளது. செங்குத்தானது எனப்பொருள்படும் செங்கோடு அம்மலையில் ஊரமைத்த அய்யாவின் பெயருக்கு அடையாக அமைந்துள்ளது இயல்பானதே. ஆகையால் மாத என்னும் இயற்பெயர் கொண்ட அய்யாவின் பெயருக்குச் செங்கோடு அடையாக வந்துள்ளது.

கோடு என்னும் சொல் படகு, தமிழ் ஆகிய மொழிகளில் மலையின் உச்சியைக் குறிக்கிறது. இம்மொழிகளில் முடி என்னும் சொல்லும் உச்சியைக் குறிக்கிறது.

## மநசு சே

## மனம்

மநசு அது சேயாலெ மந்திர ஓத 0பேக்கில்லெ  
மநசு அது சேயாலெ வாயுவ தூக்க 0பேக்கில்லெ  
மநசு அது சேயாலெ மூச்சு நில்லச 0பேக்கில்லெ  
மநசு அது சேயாலெ மந்திர சேயாரவே

மனமது செம்மையானால் மந்திரம் செபிக்க வேண்டா  
மனமது செம்மையானால் வாயுவை உயர்த்த வேண்டா  
மனமது செம்மையானால் வாசியை நிறுத்த வேண்டா  
மனமது செம்மையானால் மந்திரம் செம்மையாமே

- அகத்தியர் ஞானம்

## அரசன் முதறிவு

ஏதிலார் யாதும் புகல விறைமகன்  
கோதொரீஇக் கொள்கை முதுக்குறைவு  
நேர்நின்று  
காக்கை வெளிதென்பா ரென்சொலார்  
தாய்க்கொலை  
சால்புடைத் தென்பாரு முண்டு

- நீதிநெறி விளக்கம்-33,  
குமரகுருபரர்

While others assert everything,  
the wisdom of the prince is to  
receive their assertions, rejecting  
what is false. What will not men  
say, who standing opposite to a  
crow, will call it white? There are  
some who will even say, that the  
murder of a mother is noble.

- English translation  
Rev.H.Strokes

## அரசந 0தொ0ட0டரிவு

0தார ஏநவாலியு ஏகாக்கு, அரசமாத்தி  
பொய்ய தள்ளி உண்மெய அரபதே  
0தொ0ட0டரிவு, முந்தாடு நி0த்0து  
காக்கெ 0பெள்ளெ எந்தார, ஏநவத்தா  
ஏகாரரு அவ்வெய கொ0ப்0பது  
உத்தம கெலச எம்பவக்கரு  
இ0த்தாரெ

- முனைவர் இரா.கு.ஆல்துரை

## arasana doDDarivu

daara eenavaaliyu eegaakku,  
arasamaatti  
poyya taLLi uNmeya arabade  
doDDarivu, mundaadu niddu  
kaakke beLLe endaara, eenavattaa  
eegaararu avveya kobbadu  
uttama gelasa embavakkaru iddaare



# நெலிகோலு ஓடகர் சு-0த்-0தி

## NELIKOLU BADAGAR

### Newsletter

Sep - Oct - 2020

அய்யந 0பருச - 1942

0தொ0ட0ட 0த்விசெ

Sep-Oct - 2020

மாலெ-02 ஹி-09

Volume - 02, Issue - 09

## Mrs.B.பூவிழி சிவக்குமார்

சக்கத்தா கிராமம் திரு.பூபதி அவர்களின் இளையமகளான இவர் கோத்தகிரிலுள்ள NAWA வின் விக்டோரியா ஆர்ம்ஸ்ட்ராங் நினைவு பள்ளியின் முதல்வராக பணியாற்றி வருகிறார். சமூகபணியில் ஈடுபாடு கொண்டு JCI அங்கத்தில் உறுப்பினராக இணைந்து சிறப்பாக செயல்பட்ட இவரை பாராட்டி, அவ்வங்கத்தின் மூத்த நிர்வாகிகள் கோத்தகிரி JCI அமைப்பின் முதல் பெண் தலைவியாக நியமித்து பொறுப்புகளை வழங்கி சிறப்பு சேர்த்துள்ளனர்.

தற்போது தனது சிறப்பான பங்களிப்பினாலும், ஆளுமையினாலும் JCI -யின் தேசிய அமைப்பு 2020-ம் ஆண்டிற்கான "நவரத்தனா விருது" வழங்கி கௌரவப்படுத்தியுள்ளது. இந்த ஆண்டில் இப்பரிசினை பெற்றோரில் அகில இந்திய அளவில் ஒன்பது பேர் மட்டுமே தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டதில் இவர் மட்டுமே பெண் என்பதும், வெகு விரைவிலேயே இந்நிலையை அடைந்தவர் என்பதும் கூடுதல் சிறப்பு.

கேத்தரின் வாட்டர்ஃபால்ஸ் பகுதியில் அமைந்துள்ள பழங்குடியின மக்களின் "பனகுடி" கிராமத்தை இந்தியாவின் முதல் மாதிரி பழங்குடி கிராமமாக மாற்றியதோடல்லாமல், அக்கிராமத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டிற்கும் மும்பையிலுள்ள "பாபா அணு ஆராச்சி கழகத்தினால்" வடிவமைக்கப்பட்ட தண்ணீர் சுத்திகரிப்பான் விலையில்லாமல் அமைத்து கொடுத்ததன் மூலம் "இந்தியாவின் நன்னீர் கிராமம்" என்ற சிறப்பினை பெற்று தந்துள்ளார். இதனை அறிந்த நமது மாவட்ட ஆட்சியர் இன்னொசென்ட் திவ்யா அவர்கள் நேரில் வெகுவாக பாராட்டி அழைத்து வாழ்த்துமடல் வழங்கி கௌரவித்துள்ளார்..

நவீன காலப்போக்கில் மறைந்துகொண்டுவரும் பழங்குடி மக்களின் நீதிக்கதைகளை தொகுத்து இவர் எழுதிய புத்தகம் மேதகு தமிழக கவர்னர் அவர்களால் வெளியிடப்பட்டு சிறப்பிக்கப்பட்டது..

International Economic University இவரது பழங்குடி மக்களின் மொழி ஆய்விற்காக "மொழியியலுக்கான கௌரவ டாக்டர் பட்டம் " வழங்கி சிறப்பித்துள்ளது குறிப்பிடத்தக்கது. இவரின் இந்த மகத்தான பங்களிப்பையும், சாதனைகளையும் அறிந்த "நெலிகோலு அறக்கட்டளை " தங்களின் அமைப்பு மூலம் வாழ்த்துமடல் அனுப்பி வெகுவாக பாராட்டியுள்ளது..

குடும்பத்தலைவி, பள்ளியின் முதல்வர், மொழியியல் அராச்சியாளர் எனும் பொறுப்புகளில் பரபரப்பாக இயங்கிய போதும் சமூகத்தின் மீது அக்கறை கொண்டு JCI அமைப்பில் இணைந்து, தன் சிறப்பான பங்களிப்பின் மூலம் இன்று இப்பரிசினை அலங்கரிக்க செய்துள்ளார் நம் சமுதாயத்தின் இந்த பெண்ணின் ஆளுமை.

தான் இத்தகைய உயரங்களை அடையவும், தொடர்ந்து சோர்வில்லாமல் உழைத்திட உறுதுணையாகவும் வழிகாட்டியாகவும் இருப்பது தனது பெற்றோரும் வாழ்க்கை துணையுமே என எந்தவொரு ஆர்ப்பரிப்பும் இல்லாமல் கூறுகிறார் இவர். மேற்கொண்ட செயல் எதுவாகினும் மனஉறுதியுடனும், நேர்மறையான எண்ணங்களாலும், தன்னம்பிக்கையுடனும் செயலாற்றி, தொய்வில்லாத கடின உழைப்பினால் உயர்ந்து, நமது மாணவர்களுக்கும் இளைஞர்களுக்கும் முன்னுதாரணமாக திகழும் இவர் மென்மேலும் பல உயரங்கள் தொட வாழ்த்துவதில் பெருமகிழ்ச்சி அடைகிறோம்..

## கீழ்மக்களியல்பு

கண்கூடாப் பட்டது கேடெனினுங்  
கீழ்மக்கட  
குண்டோ வுணர்ச்சிமற் றில்லாகும் -  
மண்டெரி  
தான்வாய் மடுப்பினு மாசுணங்  
கண்டியில்வ  
பேரா பெருமூச் செறிந்து

- நீதிநெறி விளக்கம்-34,  
குமரகுருபரர்

Though ruin be before their eyes,  
will fools perceive it? No, they will  
not; though thick flames envelope  
their body, the sleeping rock  
serpents will not arouse from  
their loud-breathing slumbers.

- English translation  
Rev.H.Strokes

## கீயெ ஆதவக்க 0கொண

கண்ணெந்த நோடிதது கேடு  
எந்தலெயு கீயெ ஆதவக்கக  
உண்டாரவா அரிவு, இல்லாதெத்தா  
ஆர - கத்துவ கிச்சு  
தந்ந பேக ஆக்குவநெங்கெ  
0பந்தலெயு எ0ப்பாவு ஓரகீண்டு  
இ0த்தேர  
0தொ0ட0ட மூச்சு 0புட்டுண்டு

- முனைவர் இரா.கு.ஆல்துரை

# வநலிகோலு படகர் சு-0த்-0தி NELIKOLU BADAGAR Newsletter

Sep - Oct - 2020

அய்யந 0பருச - 1942

0தொ0ட0ட 0தீவிகெ

Sep-Oct - 2020

மாலெ-02 ஹி-09

Volume - 02, Issue - 09

## உப்பு

படகர்க்கு உப்பு உயிர்ப்பான வாழ்வினை அடையாளப்படுத்தும் பொருள்; படகர் வாழ்வில் உப்பிற்கு மேலான இடம் உண்டு. படகர் உப்பினை மதிப்பு மிக்கப் பொருளாகப் பார்க்கின்றனர். ஆகையால் உப்பு தரையில் சிந்துவதற்கு இவர்கள் இடம் அளிப்பது இல்லை. அதேபோல் வீட்டில் உப்பு தீர்ந்து போகாமல் இருக்குமாறு பார்த்துக் கொள்கின்றனர். விழா போன்ற நிகழ்வுகளுக்குப் பொருள்கள் வாங்கும் போது முதலில் உப்பையே வாங்குகின்றனர். இதில் குறிப்பிடத்தக்கது என்ன வென்றால் விழாபோன்றவற்றிற்குப் பொருள்கள் வாங்குவதை 'உப்பு இடப்பது' (உப்புவாங்குவது) என்றே அழைக்கின்றனர். எல்லாவற்றிற்கும் மேலாகச் செல்வம் எனக் கருதுகின்ற கால்நடைகளுக்கு ஆண்டுக்கு இருமுறை உப்பு நீர் கொடுத்து விழா எடுக்கின்றனர்.



## bellakoo - 0பெல்லகூ

### INGREDIENTS FOR BADAGARU BELLA KOO

- 3 cup – Rice
  - 1/4 cup – Red cow peas
  - 1/4 tsp – Salt
  - 3 cup – Water
  - 1/2 cup – Sugarcane jaggery
  - 1/4 cup – Coconut
- \*\* 1 cup = 250 grams  
\*\* tsp = teaspoon

### MAKING PROCEDURE FOR BADAGARU BELLA KOO

- Wash the rice and red cow peas well
- Add to the pressure cooker
- Add 3 cup of water and 1/4 tsp of salt and cook for 3 whistles (at medium flame)
- In another vessel make a jaggery surup
- Add jaggery syrup to the cooked bella koo and mix well and bring together (at low flame)
- Finally add 1/4 cup of finely chopped coconut
- Make a ball and BADAGARU BELLA KOO is ready to serve



Courtesy : Abinaya K Manojkumar, Thangaadu